

MORSØ JIKO



MORSØ JIKO

DK - ENG - DE - FR

Important: Retain these instructions for future use.

Tillykke med din nye Morsø Jiko

Morsø Jiko er et lille træfyret, afrikansk inspireret udekomfur, der både kan anvendes som bålbad, men er også eminent til madlavning i det fri.

Morsø Jiko giver mulighed for at tage de kendte Morsø-kvaliteter fra terrassen med ud i naturen og lave autentisk mad på åben ild. Prøv for eksempel at bruge Jiko'en sammen med en cocotte fra Morsø's køkkentøjsserie, Morsø NAC. Eller brug den sammen med Morsø Støbejerns grillrist på toppen. Morsø Jiko's rene linjer og enkle, funktionelle design er typisk for Morsøs produkter.

Bag hver Morsø Jiko ligger mere end 160 års erfaring med støbejern samt en grundig kvalitetskontrol foretaget af vore medarbejdere gennem hele produktionsprocessen.

SIKKERHEDSINFORMATIONER

- Forlad aldrig Morsø Jiko før alle flammer og gløder er slukket.
- Brug af vand til slukning kan resultere i, at støbejernsemnerne slår sig og bliver skæve.
- Morsø Jiko bliver meget varm under fyring. Der skal derfor udvises fornøden forsigtighed specielt i forbindelse med børn og kæledyrs ophold i nærheden af Morsø Jiko.
- Brug ikke brændbare væsker til optænding eller vedligeholdelse af bålet.
- Vær opmærksom over for meget høje temperaturer, når Morsø Jiko er i brug. Brug handsker.
- Vær opmærksom over for gnister og flammer.
- Brug kun køkkenredskaber, der kan tåle høje temperaturer. Potter, pander og lignende skal være udført i enten støbejern, aluminium eller sort stål. Teflon og silikone er uegnet.
- Vær opmærksom på, at bunden af en Jiko kan blive +400°C varm, så den må ikke sættes på overflader, der kan tage skade af denne temperatur. Et godt tip: Læg en tyk (+6 cm) flise imellem overfladen og Jiko som ekstra varmebeskyttelse.

Placering af ildstedet

- Morsø Jiko skal placeres mindst 1 m fra brandbare overflader og -materialer til siderne.
- Morsø Jiko må kun anvendes udendørs og må ikke placeres under udhæng eller lavt hængende grene.
- Det er vigtigt, at Morsø Jiko placeres på en ikke brandbar plan og vandret flade.

Bortskafning af aske og gløder

- Brug en metalskovl til at bortskaffe aske/gløder.
- Benyt en metalspand med tætsluttende metallåg til opbevaring af aske og gløder. Anbring altid spanden på en ikke brandbar overflade, i god afstand til brandbare materialer.
- Når asken er kold, kan den bortskaffes med almindelig dagrenovation.

VEDLIGEhold OG PLEJE

Morsø Jiko er malet med varmebestandig maling, som tåler op til 500°C varme, og sikrer holdbarheden i mange sæsoner, hvis det anvendes og plejes korrekt. Støbejernsdelene kan rengøres med sæbevand, når ildstedet er koldt.

REKLAMATION

Ved meget høj varme kan man opleve mindre misfarvninger i malingen, dette kan udbedres med en god rengøring og et Morsø Vedligeholdelses Kit.

Støbejernsoverfladerne kan i det daglige tørres af med en fugtig klud eller vaskes med en mild opløsning af brun sæbe, når ovnen er kold. Brug evt. demineraliseret vand – almindeligt postevand kan give kalkskjolder. Overfladen kan dog med tiden blive lettere anløben og grålig, men det er muligt at friske den op med Morsø spraymaling til udendørs brug.

Bliver overfladen voldsomt anløben med tendens til rustdannelse, kan en nænsom rensning foretages med fint sandpapir/slibepapir. Man skal sikre sig, at overfladen er fuldstændig ren og tør, inden et nyt tyndt lag spraymaling påføres.

For at skåne Morsø Outdoor produkterne anbefales opbevaring tørt (indendørs) i vinterperioden.

Reklamationsperioden regnes fra salgsdato.

Da reklamationsretten gives på støbegods med hensyn til materiale- og fabrikationsfejl, omfatter garantien eksempelvis ikke skader opstået som følge af overophedning samt fyring med forkert brændsel. Reklameres der over fejl og mangler, er den nationale købelovs varighed gældende.

Ved en eventuel reklamation bedes du kontakte din forhandler, som herefter vil foretage behandlingen af reklamationen.

TIPS & TRICKS

Optænding og fyringsteknik

Bag et succesfuldt bål ligger et godt glødelag. Det dannes hurtigt ved optænding med 2-4 optændingstabletter under tørt pindebrænde i midten af ildstedet. Pindebrændet stables over kryds og antændes midt i stakken. Du kan benytte et pusterør, som det der er indbygget i Morsø Askeskraber, til at blæse på gløderne og derved sætte ekstra gang i bålet.

Når optændingsbålet er brændt næsten ned, tilføres lidt større pinde.

Ved optænding med paraffinholdige optændingsblokke eller -poser, kan man med fordel benytte en kløvet trækævla som underlag.

OBS!! Der skal altid anvendes tørt, rent og ubehandlet træ i ildstedet.

Træ bør under tag lagres i mindst 1 år og helst 2 år med fri adgang for vind. Træ skal kløves hurtigst muligt efter fældningen, hvis det skal tørre hurtigt. Træet kan anvendes, når fugtigheden er under 20%.

Brug aldrig drivtømmer, da det som regel er meget saltholdigt, og dermed kan ødelægge ildstedet. Imprægneret og malet træ samt spånplader udsender giftig røg og dampe, og må derfor heller ikke anvendes som brænde. Fyrretræ samt lignende harpiksholdige træsorter udvikler giftige gasser under afbrænding, og bør derfor ikke benyttes i forbindelse med madlavning.

Congratulations on your new Morsø Jiko

Morsø Jiko is a small, wood-fired African inspired outdoor stove that is serviceable as a fire pit, but also excellent for cooking in the open. Morsø Jiko makes it possible to bring the well-known Morsø qualities from the terrace into nature to cook authentic food on an open fire. You should, for instance, try to use the Jiko together with a casserole from Morsø's kitchenware line, Morsø NAC. You could also try placing a Morsø Cast-iron grid at the top of the Jiko. Again, deep classic roots and the unique properties of cast iron combine into a modern design with an abundance of use potentials. The clean lines and simple, functional design of the Morsø Jiko are typical of Morsø's products. Morsø Jiko is made of solid double coated cast iron, ensuring durability for many seasons if it is used and cared for correctly. Behind every Morsø Jiko lie more than 160 years' experience of cast iron and thorough quality control by our employees throughout the production process.

SAFETY INFORMATION

- Never leave Morsø Jiko before all flames and embers are extinguished.
- Using water to extinguish the fire can result in the cast iron components cracking or warping.
- Morsø Jiko becomes very hot when lit. Therefore, be sure to take the necessary care, especially if children and pets are close to Morsø Jiko.
- Do not use combustible fluids to light or maintain the fire.
- Be aware of very high temperatures when Morsø Jiko is in use. Use appropriate gloves.
- Be aware of sparks and flame.
- Only use kitchen tools that can withstand high temperatures. Pots, pans and the like must be made of cast iron, aluminium or mild steel. Teflon and silicone are not suitable.
- Please note that the area at the bottom of the Jiko may become very hot (400°C), and thus it must not be placed on surfaces which can be damaged because of this temperature. A good idea: Place a thick (+6 cm) slab between the surface and the Jiko as extra heat protection.

Positioning the Morsø Jiko

- Morsø Jiko must be placed no less than 1m from flammable surfaces and materials to the sides.
- Morsø Jiko should only be used outdoors and must not be placed below eaves or low hanging branches.
- Morsø Jiko must be placed on a flat, non-flammable, heat resistant horizontal surface.

Removing ash and embers

- Use a metal shovel to remove ash or embers.
- Use a metal bucket with a tight-fitting metal lid to store ash and embers. Always place the bucket on a non-flammable surface, well clear of flammable materials.
- When the ashes are cold, they can be disposed of with ordinary refuse.

MAINTENANCE AND CARE

Morsø Jiko has been coated with heat-resistant paint that withstands temperatures of up to 500°C, thus ensuring many seasons' durability – on the provision that the surface is correctly treated and cared for. The cast iron parts can be cleaned with soapy water when the Jiko is cold.

GUARANTEE

At extremely high temperatures, there may be a slight discolouration of the paint. This can be attended to by a good cleaning together with a Morsø Maintenance Kit. As day-to-day cleaning, the cast-iron surfaces can be wiped off, using a moist cloth; or it can be washed with a mild solution of yellow soap when the oven is cold. As ordinary tap water may develop calcium discolouration, it can be recommended to use demineralised water. In the course of time, however, the surface may become slightly tarnished and take on a greyish colour. You can, however, freshen up the surface with Morsø spray paint for outdoor use.

If the surface becomes violently tarnished and displays a tendency towards rust formation, you can perform a gentle cleaning, using fine-grained sand/abrasive paper. Make sure that the surface is completely clean and dry before you apply a new thin layer of spray paint.

To protect the Morsø Outdoor products, we recommend dry (indoor) storage during the winter period. The guarantee period runs from the date of purchase.

As the guarantee is in relation to defects in materials and production, the guarantee does not cover damage as a result of normal use e.g. overheating or the use of incorrect fuel.

In the event of a claim for defects or omissions, the provisions of the National Sale of Goods legislation apply.

In the event of a claim, please contact your dealer, who will deal with your claim.

TIPS & TRICKS

Lighting and stoking techniques

Behind every successful fire is a good layer of embers. This can be formed quickly by using 2-4 firelighting briquettes under dry kindling in the middle of the firepit. Kindling should be stacked in a cross and the stack lit in the middle. You can use a blower pipe, such as that built into the Morsø Ash scraper, to blow on the embers and give the fire an extra boost. When the kindling has burnt almost down, add slightly larger sticks.

If lighting with firelighters, it can be helpful to place a split log underneath.

NB!! Always use dry, clean and untreated timber in the firepit.

Logs should be stored under a roof for no less than 1 year, and preferably 2 years, exposed to the wind. Logs should be split as soon as possible after felling if they are to dry quickly. The wood can be used when its moisture content is below 20%.

Never use driftwood, as it is usually very salty and can therefore ruin the Firepit. Impregnated and painted timber and chipboard emit poisonous smoke and vapours, and must therefore not be used as firewood. Pine and similar species of resinous timber develop poisonous gases when burning, and should be therefore not be used in connection with food preparation.

Glückwunsch zu Ihrem neuen Morsø Jiko!

Morsø Jiko ist ein kleiner holzbefuerter, afrikanisch inspirierter Außenherd, der sowohl als Feuerkessel verwendet werden kann als auch ausgezeichnet zum Kochen im Freien geeignet ist. Mit dem Morsø Jiko können Sie die bewährten Morsø-Qualitäten von der Terrasse hinaus in die freie Natur mitnehmen und dort authentisches Essen über dem offenen Feuer zubereiten. Verwenden Sie den Jiko zum Beispiel zusammen mit einer Cocotte aus der Küchengeräteserie Morsø NAC. Oder setzen Sie einen gusseisernen Grillrost von Morsø darauf.

Die klaren Linien und das einfache, funktionale Design der Feuerstelle sind typisch für die Produkte von Morsø. Morsø Jiko ist aus solidem, doppelt beschichtetem Gusseisen, was eine lange Haltbarkeit garantiert. Die Herstellung des Morsø Jiko beruht auf einer mehr als 160-jährigen Erfahrung mit Gusseisen und einer gründlichen Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter während des gesamten Produktionsprozesses.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Lassen Sie den Morsø Jiko niemals unbeaufsichtigt, bevor alle Flammen und die Glut erloschen sind.
- Wenn das Feuer mit Wasser gelöscht wird, kann es dazu führen, dass die gusseisernen Komponenten reißen oder sich verformen.
- Morsø Jiko wird sehr heiß, wenn sie in Betrieb ist. Lassen Sie deshalb die gebotene Vorsicht walten, insbesondere wenn sich Kinder oder Haustiere in der Nähe des Morsø Jiko aufhalten.
- Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, um das Feuer anzuzünden oder am Brennen zu halten.
- Beachten Sie die hohen Temperaturen, wenn Morsø Jiko in Betrieb ist. Tragen Sie Grillhandschuhe.
- Achten Sie auf Funkenflug und Stichflammen.
- Verwenden Sie nur Küchengeräte, die hohe Temperaturen aushalten. Töpfe, Pfannen und dergleichen müssen entweder aus Gusseisen, Aluminium oder Schmiedeeisen hergestellt sein. Teflon und Silikon sind nicht geeignet.
- Bitte beachten Sie, dass der Boden des Jiko bis 400 °C heiß werden kann. Er darf daher nicht auf Flächen gestellt werden, die bei dieser Temperatur beschädigt werden können. Ein Tipp: Legen Sie eine dicke (+6 cm) Fliese zwischen die Unterlage und den Jiko als zusätzlichen Hitzeschutz.

Plazierung der Morsø Jiko

- Morsø Jiko muss nach allen Seiten hin mit einem Mindestabstand von 1 m von entflammaren Oberflächen und Materialien entfernt aufgestellt werden..
- Morsø Jiko darf nur im Freien und nicht unter einem Dachvorsprung oder niedrig hängenden Zweigen aufgestellt werden.
- Es ist wichtig, dass Morsø Jiko auf einer flachen, nicht entflammaren, horizontalen Oberfläche aufgestellt wird.

Beseitigung von Asche und Glut

- Entfernen Sie Asche und Glut mit einer Metallschaufel.
- Geben Sie Asche und Glut in einen Metalleimer mit einem dicht schließenden Metalldeckel. Stellen Sie den Eimer stets auf einer nicht entflammaren Oberfläche und in ausreichendem Abstand zu entzündlichen Materialien ab.
- Wenn die Asche kalt ist, kann sie als Restmüll entsorgt werden.

WARTUNG UND PFLEGE

Der Morsø Jiko ist mit einem hitzebeständigen Lack versehen, der Temperaturen bis 500 °C widersteht und die Haltbarkeit bei korrekter Verwendung und Pflege über viele Jahre sichert. Die Gusseisenteile können bei kaltem Jiko mit Seifenwasser gereinigt werden.

GEWÄHRLEISTUNG

Bei sehr hoher Hitze kann es zu geringfügigen Verfärbungen im Lack kommen. Dies lässt sich durch eine gründliche Reinigung und mit Hilfe des Morsø Wartungskits ausbessern. Die Flächen aus Gusseisen können mit einem feuchten Tuch abgewischt oder mit einer milden Lösung aus Kernseife abgespülen, wenn der Ofen kalt ist. Verwenden Sie ggf. demineralisiertes Wasser – normales Wasser aus dem Hahn kann Kalkflecken erzeugen. Die Oberfläche kann mit der Zeit etwas stumpf und gräulich werden, aber das lässt sich mit Morsø Sprühlack für die Verwendung im Freien beheben.

Wenn die Oberfläche stark anläuft und Rostbildung auftritt, kann eine schonende Reinigung mit feinem Sandpapier/Schleifpapier ausgeführt werden. Achten Sie dabei darauf, dass die Oberfläche vollständig sauber und trocken ist, bevor eine neue dünne Schicht Sprühlack aufgetragen wird.

Zur Schonung der Outdoor-Produkte von Morsø wird eine Aufbewahrung an einem trockenen Ort in Innenräumen während der Winterzeit empfohlen.

Der Gewährleistungszeitraum beginnt mit dem Tag des Kaufes.

Da sich die Gewährleistung auf Mängel beim Material und in der Produktion bezieht, umfasst sie keine Schäden aufgrund von z. B. Überhitzung oder der Verwendung falscher Brennmaterialien.

Im Fall eines Gewährleistungsanspruchs wegen Mängel oder fehlender Teile gelten die Bestimmungen des nationalen Kaufrechts.

Wenden Sie sich bei einem Gewährleistungsanspruch bitte an Ihrem Händler, der Ihren Gewährleistungsantrag bearbeiten wird.

TIPPS UND TRICKS

Techniken zum Anheizen und Schüren des Feuers

Das Geheimnis eines erfolgreichen Feuers liegt in einer guten Schicht Glut. Diese ist einfach zu erreichen, indem man 1-2 Grillanzünder unter trockenem Anzündholz in der Mitte des Grillkamins auslegt. Das Anzündholz sollte kreuzweise aufgeschichtet und der Stoß in der Mitte angezündet werden. Sie können mit einem Luftrohr, wie dem, das in den Morsø Ascheschieber integriert ist, in die Glut blasen und das Feuer auf diese Weise zusätzlich entfachen. Wenn das Anzündholz fast ganz heruntergebrannt ist, einige größere Stücke auflegen.

Hinweis!! Verwenden Sie für die Feuerstelle stets trockenes, unbehandeltes Holz.

Die Holzscheite sollten mindestens 1 Jahr, besser 2 Jahre unter einem Dach gelagert werden, wo sie dem Wind ausgesetzt sind. Das Holz sollte so bald wie möglich nach dem Fällen gespalten werden, damit es schnell trocknet. Das Holz kann verwendet werden, wenn sein Feuchtigkeitsgehalt weniger als 20 % beträgt.

Verwenden Sie niemals Treibholz, da es normalerweise sehr salzhaltig ist und deshalb die Feuerstelle beschädigen kann. Imprägniertes und lackiertes Holz sowie Spanholz gibt giftigen Rauch und giftige Dämpfe ab und darf deshalb nicht als Brennholz verwendet werden. Kiefernholz und ähnliche Arten harzhaltigen Holzes entwickeln beim Brennen giftige Gase und sollten daher nicht im Zusammenhang mit der Zubereitung von Lebensmitteln verwendet werden.

Félicitations pour l'achat de votre nouveau Morsø Jiko

Morsø Jiko est une petite cuisinière d'extérieur d'inspiration africaine qui s'alimente au bois. Pouvant servir de foyer, elle est aussi parfaite pour la cuisine en plein air. Morsø Jiko vous permet de profiter en pleine nature des qualités des produits Morsø pour la terrasse, et de préparer des plats authentiques sur un foyer ouvert. Essayez par exemple d'utiliser Jiko avec une cocotte de notre série d'ustensiles pour la cuisine Morsø NAC. Ou utilisez-le avec la grille de cuisson en fonte Morsø. Une fois encore, les racines profondes de la tradition et les qualités uniques de la fonte sont associées pour vous offrir un design moderne et une multitude d'utilisations. Les lignes simples et nettes, la conception fonctionnelle de ce Foyer sont emblématiques des produits Morsø.

Morsø Jiko est en fonte pleine émaillée avec un double revêtement, ce qui garantit sa durabilité pendant de nombreuses années s'il est utilisé et entretenu correctement.

Chaque Morsø Jiko bénéficie de plus de 160 années d'expérience dans la fabrication de la fonte, et d'un contrôle complet de la qualité à chaque étape du processus de production.

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

- Toujours surveiller Morsø Jiko tant que toutes les flammes et toutes les braises ne sont pas éteintes.
- Si l'on utilise de l'eau pour éteindre le feu, cela peut faire craquer ou déformer les pièces en fonte.
- Morsø Jiko devient extrêmement chaud pendant son utilisation. Par conséquent, prenez toutes les précautions nécessaires, surtout si des enfants ou des animaux sont à proximité.
- Ne pas utiliser un liquide combustible pour allumer ou entretenir le feu.
- Prenez toujours garde aux très hautes températures dégagées autour du foyer. Veuillez utiliser des gants.
- Faites attention aux étincelles et aux flammes.
- N'utiliser que des ustensiles de cuisine qui peuvent résister à de hautes températures. Les casseroles et cocottes etc. doivent être en fonte, en aluminium ou en acier doux. Les ustensiles en téflon ou silicone ne conviennent pas.
- Notez que le fond d'un poêle Jiko peut atteindre une température de +400 °C et qu'il ne faut donc pas poser le poêle sur une surface endommageable. Une petite astuce : pour protéger la surface, placez le Jiko sur une dalle épaisse (de plus de 6 cm).

Positionnement du Morsø Jiko

- Morsø Jiko doit être positionné au moins à un mètre de toutes surfaces ou matières inflammables sur les côtés.
- Morsø Jiko doit uniquement être utilisé en extérieur et jamais sous un auvent, un avant-toit ou des branches basses.
- Morsø Jiko doit être installé sur une surface plane et horizontale, non inflammable.

Pour retirer les cendres et les braises

- Utiliser une pelle en métal pour extraire les cendres et les braises.
- Utiliser un seau en métal avec un couvercle qui se ferme bien pour stocker la cendre et les braises. Toujours placer le seau sur une surface non inflammable, bien à l'écart de matières inflammables.
- Quand les cendres sont froides, on peut les jeter avec les déchets ordinaires.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Le Morsø Jiko est revêtu d'une peinture thermique capable de résister à une température allant jusqu'à 500 °C. S'il est utilisé et entretenu correctement, il peut durer bien des années. Les pièces en fonte peuvent être nettoyées à l'eau savonneuse lorsque le Jiko est froid.

GARANTIE

Les températures très élevées peuvent causer de légères décolorations, auxquelles vous pouvez remédier par un bon nettoyage et un traitement avec l'ensemble d'entretien Morsø. Au quotidien, les surfaces en fonte peuvent être essuyées avec un chiffon humide ou être lavées avec une solution légère de savon noir une fois que le poêle a refroidi. Optez pour de l'eau déminéralisée, car l'eau du robinet peut donner des traces de calcaire. La surface peut avec le temps devenir terne et grisâtre, mais il est possible d'en rafraîchir la couleur avec la peinture en aérosol Morsø pour l'extérieur.

En cas de rouille, nettoyez la surface avec soin avec du papier verre (du papier abrasif). Assurez-vous que la surface est tout à fait propre et sèche avant d'appliquer une nouvelle couche mince de peinture aérosol. Pendant les saisons froides, nous recommandons de ranger les produits Morsø Outdoor au sec et à l'intérieur.

La période de garantie débute à la date d'achat.

La garantie couvre les défauts de matière ou de fabrication. Elle ne couvre pas les dommages causés par une utilisation incorrecte, telle que la surchauffe ou un combustible inadapté.

Dans le cas d'une réclamation pour défauts de matière ou de fabrication, les dispositions de la législation nationale sur la vente des marchandises sont applicables.

En cas de réclamation, veuillez contacter votre revendeur, qui traitera votre réclamation.

CONSEILS UTILES

Techniques pour allumer et attiser le feu

Pour réussir votre feu, vous devez créer une bonne couche de braises. Elle peut être rapidement obtenue en utilisant 2 à 4 allumeurs sous de petit bois sec au milieu du foyer. Le petit bois d'allumage peut être placé en croix et la pile allumée au milieu. Vous pouvez utiliser un tuyau de soufflage, comme celui intégré dans le Racleur de cendres Morsø, pour souffler sur les braises et attiser le feu. Quand le petit bois d'allumage a presque entièrement brûlé, ajoutez des bûchettes un peu plus grosses.

Si l'allumage se fait avec des briquettes ou sachets contenant de la paraffine, il est conseillé de les placer par-dessus une bûche fendue.

ATTENTION !! Toujours utiliser du bois sec, propre et non traité.

Les bûches doivent être stockées sous abri pendant au moins 1 an, et de préférence 2 ans, exposées au vent. Après la coupe les bûches doivent être fendues dès que possible pour qu'elles sèchent rapidement. Le bois peut être utilisé comme combustible lorsque sa teneur en humidité est inférieure à 20%.

Ne jamais utiliser de bois flotté car sa teneur en sel est normalement très chargée, ce qui pourrait engendrer une dégradation du four. Le bois et les panneaux de fibres peints ou imprégnés dégagent des fumées et des vapeurs toxiques, et ne doivent donc pas être utilisés comme combustible. Les essences de pin et autres résineux dégagent des gaz toxiques en brûlant, et ne doivent donc pas être utilisés pour préparer des aliments.

Extra accessory:

Støbejerns grillrist
Cast iron Grill
Gußeisen Grillrost
Grill Ronde en fonte



Gem din kvittering, da den skal bruges i tilfælde
af reklamationer i garantiperioden.

Keep your purchase receipt, as it will be needed in
case of warranty claims.

Bewahren Sie Ihre Kaufquittung auf, da sie im Falle
von Garantieansprüchen benötigt wird.

Conservez votre reçu, car il sera nécessaire en cas
de réclamations sous garantie.